

# SKRÓT PROTOKOŁU O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

MINISTERSTWEM PRACY, ZATRUDNIENIA I POLITYKI SOCJALNEJ W  
SERBII - DEPARTAMENTEM INSPEKCJI PRACY

a

PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ PRACY W POLSCE

Departament Inspekcji Pracy Ministerstwa Pracy, Zatrudnienia i Polityki Socjalnej Serbii oraz Państwowa Inspekcja Pracy w Polsce, dalej nazywane Stronami, pragnąc przyczynić się do poszerzenia i wzmocnienia stosunków pomiędzy Stronami, zdecydowały się na współpracę w obszarze pracy i przestrzegania przepisów w zakresie prawa pracy.

Aby osiągnąć ten cel, Strony ustaliły, co następuje:

## Artykuł 1

Strony postanawiają rozwijać obopólnie korzystną współpracę w następujących formach:

- a) wymiana ekspertów;
- b) wymiana materiałów informacyjnych, wydanych przez lub przy udziale obu organizacji;
- c) współpraca w związku z rozwojem i udoskonalaniem systemów informatycznych Stron;
- d) współpraca na szczeblu okręgowych inspektoratów pracy, w tym uczestniczenie inspektorów, na zasadzie wymiany, w rutynowych zajęciach okręgowych inspektoratów pracy we właściwym kraju;
- e) wspólne uczestniczenie w projektach finansowanych przez Międzynarodową Organizację Pracy (np. wspólnie występując o wsparcie finansowe projektów dwustronnych);
- f) organizowanie kursów praktycznych, które będą przeprowadzane w ośrodkach szkoleniowych współpracujących Stron, jak również uczestniczenie w organizowanych przez Strony konferencjach, sympozjach, spotkaniach międzynarodowych;
- g) wymiana doświadczeń związanych z wdrażaniem dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących zakresu działania Stron.

## Artykuł 2

Strony określają priorytety współpracy, w tym:

Wymiana informacji nt. oprogramowania do komputerów dla celów inspekcji pracy; informacji dotyczących występowania o, i wykorzystywania programów pomocowych UE (PHARE/CARDS) w obszarze inspekcji pracy; współpraca w dziedzinie rozwoju dialogu społecznego na potrzeby inspekcji pracy; informacji nt. wdrażania dyrektyw UE i konwencji MOP w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego, w szczególności informacje dot.

sposobu transponowania i wdrażania dyrektyw i konwencji oraz systemów monitorowania wskaźników w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego.

### Artykuł 3

[...]

### Artykuł 4

Działania związane z planowaniem, koordynacją i wdrożeniem niniejszego Protokołu prowadzone będą przez:

- ze strony Departamentu Inspekcji Pracy w Serbii - siedzibę główną inspekcji pracy, którą kieruje Doradca Ministra, Pani Zivka Djuric,
- ze strony Państwowej Inspekcji Pracy - Gabinet Głównego Inspektora Pracy, Pani Anny Hintz.

### Artykuł 5

Protokół wchodzi w życie po jego podpisaniu.

### Artykuł 6

1. Protokół będzie obowiązywać przez okres czterech lat, a jego ważność zostanie automatycznie przedłużona na kolejne cztery lata, o ile nie zostanie on wcześniej wypowiedziany przez jedną ze Stron.

2. W razie wypowiedzenia Protokołu, jego ważność upływa po 6 miesiącach od zawiadomienia o wypowiedzeniu, przekazanego drogą dyplomatyczną.

### Artykuł 7

Niniejszy Protokół został sporządzony w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w języku serbskim, polskim i angielskim, przy czym oba egzemplarze są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Porozumienie podpisali:

W imieniu  
Departamentu Inspekcji Pracy  
Ministerstwa Pracy, Zatrudnienia  
i Polityki Socjalnej Republiki Serbii



W imieniu  
Państwowej Inspekcji Pracy  
w Polsce

